



外国低幼童话选

江西少年儿童出版社

I18
7
1

外国低幼童话选

王兰智 编

018
7
1



女子学院 0024360

江西少年儿童出版社



外国低幼童话选

王兰智编

江西少年儿童出版社出版

(南昌市新魏路)

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本850×1168 1/32 印张11.5 字数20.5万

1988年2月第1版 1988年2月第1次印刷

印数1—20,000

ISBN7—5391—0041—9/I·24

统一书号: 10426·73

定价: 2.45元

编 者 的 话

这是一本专为小学低年级学生和幼儿选编的外国短篇童话集。集子里一共有100篇童话，低年级学生可以自己阅读，幼儿可以请家长或老师讲给他们听，选编时充分考虑了这一年龄段的儿童特点，选的都是那些生动浅显、短小精悍、故事性强的童话。集子中的童话绝大多数是三千字以下，十五分钟以内可以讲完的，其中五百字至一千字的约占四分之一的篇目，少数几篇超过三千字的都是有影响的名篇。

这些童话曾经流行在几十个国家和地区，产生过巨大影响。其中有祖祖辈辈口述的传说，有经过时间考验和作家们加工的文学作品，还有出自童话大师之手的名篇。这些童话都曾在民间广泛流传，不少是世代相传，生命力很强的。

从大量外国童话里可以看出，每一个民族，每一个国家都是重视儿童教育的，都喜欢选择童话这种形式对小孩子进行教育。由于国情的不同，教育的内容和方式也不尽相同。比如教育孩子追求幸福美满生活这个主题，就由于各种不同的传统习惯形成了各种不同的理解，对什么是幸福美满？如何追求幸福等问题有各种不

同的答案。但人们总是按照自己的意图，塑造和培养着自己的后代，以继承他们的事业。这个集子则注意了选那些内容适合我们国情，又为我国儿童乐于接受的童话。

童话这种形式为什么能担负对儿童进行教育这一任务呢？首先，童话博得孩子们喜欢是因为这种文学形式和他们的年龄特征相符合。和孩子们打过交道的人都知道：在孩子眼里，世界上一切事物都是有生命、有感情、有思想的。如果在冬天，你可以看到他们抱着的布娃娃身上围着厚厚的毛巾，在孩子们心目中，不给布娃娃围上毛巾，布娃娃会着凉。这举动大人看来虽然幼稚，但是孩子们对布娃娃不盖好会着凉却是深信不疑的。因此童话中对自然物的拟人化描写，赋予它们生命、感情、思想，是会得到孩子们欢迎的。孩子们都有强烈的好奇心，这也是人所共知的。他们什么事都想知道，什么事都要穷根究底，问得你有时候也只好说：

“等你长大就知道了。”因此那些情节神奇曲折的故事往往会使他们把自己融合在作品中，忘掉了现实生活。在众多文学形式中，借助幻想、夸张来表现的童话，正好满足了他们这些愿望。

童话这一形式还有一大特点：它是通过形象本身的所作所为来影响儿童，而不是借助画外音的解释。这样就更直接、更亲切、更容易为儿童所接受。要达到利用童话这种形式对儿童进行教育产生影响这一目的，就要站

得高一些，看得远一些。要求童话比现实更美、更理想，要以美的心灵去感染、打动小读者。这个集子里的童话都比较注意优美动人这个条件，既给儿童以美的享受，又使儿童能在潜移默化中获得教益。选编中还注意了：通过这些童话，开拓儿童视野，发展儿童思维，培养他们想象、幻想的能力。

选编过程中，我们深信在外国童话的汪洋大海中，蕴藏着大量闪光的珍宝，一定要想办法把它发掘出来，挑选出来。基于此，查阅了大量资料，集成此书，仅以此奉献给孩子们，奉献给未来美好生活的建设者。

王兰智

一九八七年十一月于成都

H119+11802

目 录

黄蜂和燕子〔蒙古〕	(1)
魔壶〔日本〕	(3)
螃蟹的故事〔日本〕	(6)
兔子吓唬老虎〔越南〕	(12)
聪明的兔子〔柬埔寨〕	(14)
忠诚的友谊力无穷〔柬埔寨〕	(17)
小波和老虎〔缅甸〕	(18)
兔子和狮子〔缅甸〕	(22)
鳄鱼的眼泪〔马来西亚〕	(25)
母马怎样智胜老虎〔马来西亚〕	(29)
阴险的仙鹤〔印度尼西亚〕	(31)
萤火虫和猴子〔菲律宾〕	(35)
阿陶的故事〔菲律宾〕	(38)
小鸟的报答〔印度〕	(44)
老虎、婆罗门和狼〔印度〕	(46)
山羊是怎么哄骗狮子的〔印度〕	(50)
老鼠的交易〔印度〕	(53)
笨龟和野鹅〔印度〕	(61)
国王上天堂〔印度〕	(62)
落网的鸟〔印度〕	(66)
小孩和小金鱼〔伊朗〕	(68)

喜鹊是怎么捉弄狐狸的〔波斯〕	(71)
大象和小老鼠〔土耳其〕	(73)
麦穗是最好的花〔南斯拉夫〕	(77)
狡猾的狐狸与笨山羊〔希腊〕	(82)
贪吃的狐狸〔希腊〕	(84)
乌鸦和白鸟〔希腊〕	(85)
狼和放羊娃〔希腊〕	(88)
兔子和乌龟〔希腊〕	(90)
狮子和老鼠〔希腊〕	(93)
狐狸和白鹤〔希腊〕	(95)
狐狸和葡萄〔希腊〕	(97)
小羊倌〔意大利〕	(99)
和梨子一起卖掉的小女孩〔意大利〕	(104)
十二头牛〔意大利〕	(108)
狼和三个姑娘〔意大利〕	(112)
被歪的王冠〔意大利〕	(114)
狼叔叔〔意大利〕	(119)
佛罗伦斯人〔意大利〕	(122)
水晶公鸡〔意大利〕	(126)
闪光的鱼〔意大利〕	(130)
理发匠的时钟〔意大利〕	(132)
孔雀羽毛〔意大利〕	(135)
两姐妹〔意大利〕	(138)
冰淇淋宫〔意大利〕	(142)

半拉子鸡〔西班牙〕	(144)
驴耳朵王子〔葡萄牙〕	(148)
神磨〔英国〕	(153)
三只小猪〔英国〕	(158)
自私的巨人〔英国〕	(161)
穿靴子的猫〔法国〕	(167)
冬·布斯的故事〔法国〕	(172)
仙女〔法国〕	(179)
灰姑娘〔法国〕	(182)
小红帽〔法国〕	(190)
林中睡美人〔法国〕	(193)
小牧童击败巨人〔瑞典〕	(204)
三只名叫格拉夫的公山羊〔挪威〕	(206)
熊的尾巴为什么只有一丁点儿〔挪威〕	(208)
小伙子和北风〔挪威〕	(210)
茶壶〔丹麦〕	(214)
豌豆上的公主〔丹麦〕	(217)
丑小鸭〔丹麦〕	(218)
卖火柴的小女孩〔丹麦〕	(232)
皇帝的新装〔丹麦〕	(236)
布勒门镇上的音乐家〔德国〕	(242)
象爱食盐一样地爱你〔德国〕	(246)
三只蝴蝶〔德国〕	(248)
星星的银币〔德国〕	(250)

猫和老鼠做朋友〔德国〕	(251)
喜鹊妈妈和她的孩子们〔德国〕	(254)
稻草、煤炭和豆子〔德国〕	(255)
狼和七只小山羊〔德国〕	(257)
青蛙王子〔德国〕	(260)
没有脚才能走到的地方〔德国〕	(265)
白雪公主〔德国〕	(268)
神奇的苹果树〔波兰〕	(279)
白马〔匈牙利〕	(283)
农夫、狗熊和狐狸〔俄罗斯〕	(286)
白雪姑娘〔俄罗斯〕	(289)
大甜萝卜〔俄罗斯〕	(293)
出借的鸡蛋〔俄罗斯〕	(294)
公鸡大王〔俄罗斯〕	(296)
滑稽鬼马蒂是怎样教狗熊拉琴的〔苏联〕	(298)
大度汉和小气鬼〔苏联〕	(301)
猫为什么饭后洗脸〔苏联〕	(304)
国王和织工〔苏联〕	(305)
大伙儿为一个〔苏联〕	(310)
城里的老鼠和乡下的老鼠〔斯堪的纳维亚〕	(314)
狗和猫〔非洲〕	(317)
大象与河马的拔河赛〔非洲〕	(319)
猴儿的心〔非洲〕	(322)
乌龟蜥蜴打官司〔非洲〕	(327)

狒狒呀狒狒〔非洲〕	(330)
有计谋的兔儿〔突尼斯〕	(334)
世界上最响的声音〔美国〕	(335)
谁最重要〔美国〕	(340)
约瑟和公主〔墨西哥〕	(343)
国王想把月亮摘下来〔波斯〕	(348)
小老鼠的长途旅行〔爱斯基摩人〕	(350)
鹿和乌龟赛跑〔拉丁美洲黑人〕	(352)

016929

黄蜂和燕子

〔蒙古〕

远古时候，有一次，凶恶的鸟王想弄清楚世界上谁的肉最好吃。它叫来黄蜂和燕子，说：

“到地上去一趟，了解了解，谁的肉最好吃。”

黄蜂和燕子飞到地上。这一天，风和日丽，燕子竟把鸟王的委托忘得一干二净。它在云端翱翔，愉快地唱着歌儿，得意地晒着太阳。

凶恶的黄蜂一刻不停地工作。不管它碰到谁，都要蜇一下，尝尝它的肉味。

太阳偏西了。该回去了。黄蜂和燕子飞去见鸟王。路上，燕子问：

“你弄清楚谁的肉最好吃了吗？”

“弄清楚了。”黄蜂回答，“人肉最好吃。今后鸟王将吃人肉。”

燕子很难过。它边飞边想，怎样搭救人类，使他们免遭厄运。

燕子又问：“告诉我，你怎么弄清楚人肉是最好吃的呢？”

黄蜂回答说：

“当你飞翔、唱歌的时候，我正在工作呢。见谁蜇谁：骆驼、公牛、马、蛇、狗、狐狸、狮子和人；原来，人肉最好吃。”

燕子更难过了，便说：

“我累了，不能再飞了，咱们歇一会儿吧。”

它们落在树枝上，燕子请求说：

“让我看看你的舌头，我从来没见过黄蜂的舌头。”

黄蜂张开嘴，说时迟，那时快，燕子啄了一下黄蜂的舌头。黄蜂疼得叫嚷起来，可是发不出声音来，只是一个劲儿“吱啦，吱啦，吱啦……”地叫。

它们飞到鸟王跟前。

黄蜂围着鸟王转来转去，使劲儿嗡嗡叫，可是连半句话也说不出来，因为没有舌头了。

“你老是吱吱叫，嗡嗡嗡，我什么也不明白！”鸟王生气地说，“燕子，你说说，谁的肉最好吃！”

“蛇肉最好吃。”燕子说，“谁要是尝了一次蛇肉，别的肉就连看都不想看了！”

鸟王信以为真，便开始捕蛇了。

现在，世界上属于鸟王家族的只剩下老鹰这一种鸟儿了。老鹰一见到蛇，就立刻把它拖进自己巢里。它认为，世界上最好吃的莫过于蛇肉了。

（曹世文 张谦 译）

魔 壶

〔日本〕

日本中部的崇山峻岭上，有一间小屋，里面住着一位老人。他非常喜欢自己的小屋子，颇欣赏他那洁白的草席和用纸糊得漂漂亮亮的门墙。当天气转暖时，他就拉开它，让树木和鲜花的芬芳气息飘进屋来。

有一天，他正站在门口，望着对面的高山，忽然听见屋里隆隆作响。转身一看，他见到角落里有一只锈迹斑斑的壶，象是多年没见过阳光了。老人不知道这只壶怎么会滚到这里来的。他把它提了起来，仔细地看了看，发现它完整无损。他就把灰尘擦干净，把它拎进了厨房。“运气不错，”他笑了，“买一只好壶得花不少钱。多一只好一只，我那只用得差不多了，底上已经开始漏水了。”

说着，他从炉子上取下旧壶，把新得到的壶装满水，搁在炉子上面。

壶里水刚烧热，就发生了一件怪事。站在一旁的老人以为他自己在做梦。他看到壶把渐渐变成了一个头；壶嘴变成了尾巴；壶体上蹦出了四条腿。转眼间，老人

面前出现了一只日本人称为貉的动物，壶却不见了。

貉跳下炉子，满屋活蹦乱跳，沿墙爬到屋顶。老人担心他漂亮的房子要遭殃了。他赶快喊邻居来帮忙。他俩一起好不容易把貉逮住了，把它关进一只木箱。

他俩筋疲力尽地坐下来，商量如何处置这只讨厌的动物。最后，他们决定卖了它，就叫从门口走过的一个小孩去喊一个叫吉木的商人。

吉木来了。老人对他说有件东西他想卖掉。他掀开了装貉的木箱盖。使他吃惊的是，箱子里只有那只他在墙角里找到的壶，貉却不见了。他感到奇怪，但是他记起了刚才在炉子上发生的事情。老人不想把这只壶留在家里。经过一番讨价还价，吉木就把壶买走了。

没走多远，吉木感到壶愈来愈沉。他好不容易把它背回家时，实在累坏了，就把它搁在房间的角落里，过了一会，就把这事给忘了。

然而，到了半夜里，他被屋角里的一阵响声吵醒了。他坐了起来想看看是怎么回事。但是，他只看到那只壶无声无息地躺在那儿。他心想方才准是在做梦，又重新睡着了。可是，他又一次被喧闹声惊醒。他跳下床，走到墙角。灯光下，他看见壶变成了一只貉，正拖着尾巴在那里满地打转，等到转厌了，就到阳台上兴高采烈地翻起跟头来了。

商人不知拿它怎么办才好，心里直发愁。一直到天快亮时，他才又模模糊糊地合了眼。但是，他睁眼一

看，貉又不见了。墙角里只有昨天晚上他放在那里的那只旧壶。

吉木收拾好屋子，赶快把这事告诉了邻居。邻居一言不发地听他说完。使吉木出乎意料的是，邻居并不感到惊奇，他说他年轻时候曾听人说起过魔壶的事情。

“带上它去巡回展出，”邻居说，“你会成为富翁。不过，你得先请求貉同意。最好要对它施些法术，以免它在人群面前溜走。”

吉木感谢了邻居。照他的话办了。貉表示同意。他盖了一个棚子。在门外挂起招牌，请人们来观看奇妙的幻术。

观众蜂拥而来，传看着这只壶。吉木请他们看仔细了，甚至还让他们看了壶的里边。然后，他拿了回来，把它搁在平台上，命令它变成貉。倏忽之间，壶把就变成头，壶嘴成了尾巴，两旁长出了四条腿。

“跳舞吧，”吉木说。貉就踏起舞步来，这边跳了又往那边跳，围观的人们情不自禁地也开始手舞足蹈起来。舞姿翩跹的貉，先是领头跳了扇舞，然后一刻不停地过渡到影子舞，接着又跳起了伞舞，似乎要永远不断地跳下去。要不是吉木宣布貉跳够了，该关门了，它也许真的要永远不停地跳下去呢。

日复一日，棚子里总是挤得水泄不通。邻居的预言实现了，吉木成了一个富翁。可是，他并不感到幸福。他是个老实人，总觉得他应该和卖给他壶的人分享他的

财富。

一天早晨，他往壶里放了一百个金元，带着它回到了卖壶老人的家里。他把事情的前前后后告诉了老人，又说，“我没有权利再留着它，把它还给你吧。里边有一百个金元，是我付给你的租金。”

老人十分感激地说，象他这样老实的人可不多见。就这样，壶给他俩都带来了好运气。他们都生活得很好，也受到大家的尊敬。一直到了高龄，他们才离开了人世。

（宋久 译）

螃蟹的故事

〔日本〕

很久很久以前，有一只螃蟹来到海边打水，看见沙滩上落着一颗柿子核，不知道是从哪儿、怎么来的。螃蟹顶爱吃柿子啦，心里想：

“嘿，这可是个好东西，拿回家去种在院子里试试。”——就拣了回来。

于是螃蟹把这颗核儿种在家里院子的角落里，每天每天一个劲儿地浇水，上肥，一边念叨着：